

H.

Habla. *Noca*.
 Hablar. *Nocae*.
 Hacedor. *Hoame*.
 Hacer. *Ahoa*.
 Hacha para cortar leña. *Tepua*.
 Hacha, tea para alumbrar. *Baoria*.
 Hachear ó limpiar algo. *Maote*.¹
 Hallar algo. *Hitateac*.
 Hallarse bien en un lugar. *Aam alaea*.
 Hallar lo que se busca. *Ateac*.
 Hambre. *Tebaa*.
 Hambre haber. *Tebaurene, tua tebaurihua*.
 Hambre tener. *Tebaureme*.
 Hartarse, por comer mucho. *Hobori*.
 Hasta cuándo? *Hachihueo*?
 Hechicero. *Moreac*.
 Hechizar. *Iore sisibo*.
 Heder. *Huba*.
 Hediondo. *Hubatenete*.
 Hedor. *Hubame*.
 Helada ó hielo. *Hisibue*.
 Helar. *Sapahueche*.
 Hembra. *Hamut*.
 Henchimiento. *Busca llenar*.
 Henchir. *Atapunia*.
 Herbaje. *Tebui*.
 Heredad. *Huasa*.
 Herir. *Hecamumuque*.
 Hermano mayor. *Sai*.
 Hermano, ó hermana menor. *Huai*.
 Hermana mayor. *Nacoro*.
 Hermanos ser. *Nauhueri*.

¹ Quiere decir: desbastar un palo con el hacha, limpiarlo de la corteza ó protuberancias.

Herrar, poner el hierro. *Atepo titua*.
 Hervir. *Poctec*.
 Heces. *Basea*.
 Hiel. *Sicara*.
 Hielo. *Sapa*.
 Hierro, metal. *Sisihuoqui*.
 Hígado. *Hema*.
 Higo de la tierra. *Chunan*.
 Higuera. *Quebenia*.
 Hijo ó hija del varón. *Ausec*. A la mujer. *Mala*.
 Hija ó hijo de la hembra. *Asoac*.
 Hilar. *Hicua*.
 Hilvanar. *Nataiccha*.
 Hincarse de rodillas. *Tonomequicte*.
 Hincharse. *Bahac*.
 Hinchazón. *Bahia*.
 Hipar el estómago. *Heopteme*.
 Hipo así. *Heocte*.
 Hoguera, llamas de fuego. *Rupacteme*.
 Hojas, echar el árbol. *Sahuatuc*.
 Hoja. *Sahua*.
 Hoja de maíz seca. *Sanaba*.
 Holgarse. *Valeme*.
 Hombre, varón. *Oou*.
 Hombro. *Heno*.
 Honda para tirar. *Huicharaquiam*.
 Hondo estar. *Mecahuohoi*.
 Hongo. *Cabaisiri*.
 Hongo de árbol. *Cutanaca*.
 Honrar como el hijo al padre. *Aioiore*.
 Horadar. *Busca agujerar*.
 Horca de palos. *Ioorechachahuapo*.
 Hormiga. *Eie*.
 Hormiga arriera. *Mocho*.
 Hormiguero. *Eietecoa*.
 Hoy. *Ientapo*.
 Hoyito de la cabeza. *Cobathuohoi*.

Hoyo. *Huohoi*.
 Hoyo hacer. *Ahuohota*.
 Hueva. *Cuchucaba*.
 Huevo. *Totolicaba*.
 Huérfano. *Abole*.
 Huidor. *Buibuite*.
 Huir de los contrarios. *Abeherim tohuite*.
 Huirse. *Buite*.
 Humear. *Buitenete*.
 Humo. *Buichi*.
 Hurtar. *Etbuac*.
 Hurto. *Etbahuame*.
 Huso para hilar. *Hicuria*.

I.

Idolatrar. *Tucari hita incame*.
 Iglesia. *Teepo*.
 Igual cosa como suelo. *Nanauchi*.
 Iguana. *Huicuin*.
 Impedir que no se haga alguna cosa. *Cat aiehua*.
 Inclinarsc. *Aman hunaca*.
 Infierno. *Lo mismo*.
 Innumerable gente. *Buruioreme*.
 Inquirir. *Natemac*.
 Invierno. *Navilamtuco tua sebe*.
 Ir. *Hueie, amansica*.
 Ir derecho á alguna parte. *Lutula hueie*.
 Ir rodeando. *Coonte*.
 Ir delante. *Busca guiar*.
 Ir por leña. *Quehuise*.
 Ir por agua. *Busca agua traer*.
 Izquierda mano. *Micoi*.

J.

Jabón. *Sabum*.
 Jáquima. *Saquíma*.
 Jara. *Ilibachomo*.
 Jerga. *Serecam*.
 Jeme. *Matacari*.
 Jeringa. *Seringa*.
 Jícama. *Hahuinauo*.
 Jícama ó raíz. *Saiam*.
 Jícama ó raíz. *Hahui*.
 Jícama amargosa. *Chaocanim*.
 Júbilo. *Busca gozo*.
 Juego de apuesta. *Hatec caiehue*.
 Juegos de niños. *Tichi iehue*.
 Juez. *Iaut*.
 Jugar apostando. *Haate*.
 Jugar los niños. *Usim nahoa*.
 Junco. *Sicropo, chumbuchania*.
 Juntar una cosa con otra. *Navatoha*.
 Juntar lo que está esparcido. *Busca recoger*.
 Jurar, no jurar. *Catepleac aunaque crusta*.
 Justo ser. *Turisianeme*.¹

L.

Labio. *Tenhuopare*.
 Labor de tierra. *Huasa*.
 Labrar camisa, etc. *Iocohica*.
 Ladera. *Benei*.
 Ladino. *Iorinoca*.
 Ladrar los perros. *Chum chae*.
 Ladrido tal. *Hia*.

¹ De *turisia*, buenamente, y *aneme*, participio de *ane*, obrar, el que obra bien, el justo.

Ladrón. *Eet buame.*
 Lagaña. *Somaparia.*
 Lagartija. *Sitabula.*
 Lagartija otra. *Porohui.*
 Lagartija. *Huaitopichim.*
 Lagarto. *Huicom, behori.*
 Lágrima. *Opoa.*
 Laguna. *Bacoa.*
 Lamer. *Aberocta.*
 Lamer. *Atebua.*
 Lana. *Cabaraboa.*
 Lance hacer al toro. *Anahoria.*
 Langosta de la tierra. *Huochim.*
 Langosta otra que vuela. *Hihasingim.*
 Langosta otra. *Buataiocim.*
 Langosta otra. *Bahim.*
 Langosta otra. *Temusim.*
 Langosta otra. *Huaicon.*
 Langosta otra. *Moahamem.*
 Lanudo. *Tuaboac.*
 Largo, luengo. *Tetebe.*
 Lástima tener. *Busca compadecerse.*
 Lastimar á otro. *Senuc cocosiac.*
 Latir la vena ó el corazón. *Oobobohuanhuante.*
 Lavar. *Hipacsia, basona.*
 Lazar. *Hichoila.*
 Lector. *Arahiosiatanoca.*
 Leche. *Cauhua.*
 Lechuza, ave nocturna. *Bahuis.*
 Leer. *Hiosiatanoca.*
 Legumbres. *Busca frijol, habas, etc.*
 Lejos. *Meca.*
 Lengua. *Nini.*
 Lengua de buey. *Buabuairo.*
 Lenguaje. *Noqui.*
 Leña. *Quechuim.*
 Leñar, hacer leña. *Quehuc.*

León. *Ousei.*
 Levantar algo del suelo. *Atobocta.*
 Levantar maíz, etc., de la cosecha. *Hipesuma huame.*
 Levantarse, pararse. *Quiete.*
 Levantarse, amotinarse. *Biba atoha.*¹
 Liar. *Aliatua.*
 Librar de peligro á otro. *Ahineu.*
 Libro. *Lo mismo.*
 Liebre. *Suarie.*
 Liendre. *Nachica.*
 Limón. *Lo mismo.*
 Limpiar. *Nuhina.*
 Limpiar las narices. *Chonhuate.*
 Lisa cosa. *Chitaco.*
 Liviana cosa. *Cabete.*²
 Lobanillo. *Homo.*
 Lobo. *Lo mismo.*
 Loco. *Cahuinea.*
 Loco volverse. *Busca enloquecer.*
 Lodo. *Techoa.*
 Lodo hacer. *Techobana.*
 Lodo haber. *Besatechoa.*
 Loma. *Busca ladera.*
 Lombrices echar. *Buila ochiam.*
 Lomo. *Hoo.*
 Loro grande. *Baro.*
 Loro otro de cabeza amarilla. *Haro.*
 Loro pequeño por su especie. *Tabelo.*
 Loro más pequeño. *Ilitabelo.*
 Loro huacamaya. *Chaoe.*
 Lucerna que anda de noche. *Cupiris.*
 Lucero. *Machichoqui.*
 Lucir. *Turisimachi.*
 Luchar. *Busca forcejar.*
 Lugar haber. *Quet amaquia.*

¹ Literalmente: acarrear tabaco. Creo que esta locución proceda de la antigua costumbre de los Sinaloas, de reunirse fumando tabaco, cada vez que en común trataban asuntos de guerra.

² *Cabete*, cosa no pesada.

Luego, adv. *Ahehubuali*.
 Luida estar la cosa. *Hotoc*.
 Lumbre. *Tahi*.
 Luna. *Mecha*.
 Luna nueva. *Mecha bemela*.
 Luna cuarto creciente. *Hameaba*.
 Luna llena. *Mechabili*.
 Luna menguante. *Muquisec*.
 Luna en conjunción. *Lutisuc*.

L.L.

Llaga. *Sahua*.
 Llagado estar. *Sahuacame*.
 Llama de fuego. *Rupacte*.
 Llamar. *Aahua*.
 Llamar, gritando. *Chaeca aahua*.
 Llamar, poner nombre. *Atehuatua*.
 Llamarse, tener nombre. *Tehuacame*.
 Llano, adv. *Caintoco*.
 Llanto. *Buaname*.
 Llegar el que no estaba en casa. *Iepsac*.
 Llenar. *Busca henchir*.
 Llevar. *Ahueria*.
 Llevar como palo. *Hitaric hueriamcha*.
 Llevar como olla. *Sotota hueriamcha*.
 Llevar como piedra. *Tetata hueriamcha*.
 Llevar como pan. *Nuta hueriamcha*.
 Llevar como palma ó yerba. *Tacota hueriamcha*.
 Llorar. *Buana*.
 Lloro. *Busca llanto*.
 Llover. *Iuque*.
 Llover recio. *Huanteca iuque*.
 Llover quedo. *Lauti iuque*.
 Llover poco. *Halequi iuque*.
 Llover mucho y quedo. *Utesi iuque*.
 Lluvia. *Quepa*.

M.

Macho. *Mura*.
 Machucar. *Huchuquia*.
 Madera y madero. *Mare*.
 Madrastra. *Huainae*.
 Madre. *Nae*.¹
 Madre, donde concibe la mujer, útero. *Asohuari*.
 Madrina. *Bapto ae*.
 Madurarse la fruta. *Tacambuasec*.
 Madurarse el incordio ó hinchazón. *Tamuruhua*.
 Maguey. *Qui*.
 Maíz. *Bachi*.
 Maíz colorado. *Siquili bachi*.
 Maíz negro. *Chuculi bachi*.
 Maíz tostado, esquite. *Saqui*.
 Mal, ó mala cosa. *Busca fea cosa*.
 Maldecir. *Ahunahiahua*.
 Maldición. *Ahunahia*.
 Malo estar. *Busca enfermo estar*.
 Maltratar á otro de palabra. *Noquie ahunahiahua*.
 Maltratamiento tal. *Hiocotaiac*.
 Mamar. *Cheie*.
 Manar agua. *Baiehue*.
 Manceba de hombre, y mancebo de mujer. *Outa etbuahubi, hamuche elbuacuna*.
 Mancebo. *Hubuaiotume*.
 Mancornar bestias. *Nam suma*.²
 Manchar algo. *Hita haitiiehuac*.
 Mandar á otro inferior. *Nesahue*.
 Mandamiento así. *Asahue*.
 Mandar de palabra alguna cosa. *Nocaca asahue*.

¹ Madre es *aié*, mi madre *inaié*, al cual se suele suprimir la *i* de *m*, y la otra que cae entre dos vocales, quedando *nae*.

² Hallo que debe ser la frase *naut suma*, atar dos animales, mancornar; *naut* significa ambos; á *nam* no he hallado significación adecuada.

Mandamiento así. *Nesahueme*.
 Manear bestias. *Cabae manitua*.
 Manjar generalmente. *Buahuame*.
 Mano generalmente. *Mama*.
 Mano de metate. *Tutua*.
 Mano derecha. *Batatana*.
 Mano izquierda. *Busca izquierda mano*.
 Manojos de flores, etc. *Shua hisumari*.
 Manojos como el de tabaco. *Hisumari*.
 Mansa cosa, no brava. *Suac cahuanhuante*.
 Manta. *Taori*.
 Manteca sin derretir, grosura. *Auria*.
 Mantener á otro. *Ahiocole*.
 Mar. *Bahue*.
 Marcar. *Ahunate*.
 Marchitarse. *Choic*.
 Margajita. *Tecupichim*.
 Margen del río. *Busca orilla*.
 Marido. *Cuna*.
 Mariposa. *Cobamu*.
 Martajar. *Busca machucar*.
 Mas, para continuar, conj. *Ientoco*.
 Masa de maíz. *Bachitusí*.
 Mascar. *Hicoa*.
 Mascar el freno el caballo. *Prenacoa*.
 Masparillo, especie de miscal. *Sapari*.
 Matador. *Iore susuame*.
 Mata, ó pie de cualquier yerba. *Ouhuo*.
 Matar á otro. *Senucmeac*.
 Matarse la bestia. *Sahuituc*.
 Materia, podre. *Bicaa*.
 Matrimonio. *Emohube*.
 Mazamorra. *Pati*.
 Mazamorra agria ó aceda. *Pati bicala*.
 Mazorca de maíz antes que se cuaje el grano, elote. *Abari, sitaúa*.
 Mazorca de maíz seco. *Bachinaocame*.
 Mazorca, el corazón de ella ya desgranada, olote. *Nahuo*.

Mear. *Sise*.
 Meados. *Sisi*.
 Mecer al niño en la cuna. *Tohuopo aioa*.
 Media cosa, la mitad. *Nasucu*.
 Medio día, adv. *Lutulacatec*.
 Medicina ó medicamento. *Hitoa*.
 Medida cualquiera. *Hunateria*.
 Medir generalmente. *Hunate*.
 Mejilla de la cara. *Tabahuasari*.
 Melón. *Minari*.
 Mellar el cuchillo. *Buaumuchitec*.
 Memoria. *Auhuate*.
 Mencionar. *Arequianoca*.
 Menear algo. *Hita naucutia*.
 Menear los párpados. *Repirepicte*.
 Menear los labios. *Huicucutiane*.
 Menear la cabeza. *Acobaioa*.
 Menester ser. *Ahuatia oobec*.
 Menospreciar. *Caitapo abicha*.¹
 Menstruo bajarle á la mujer. *Oobo*.
 Mentar á alguno. *Busca mencionar*.
 Mentir. *Aranoquichi*.
 Mentira. *Aranoquichihuame*.
 Mentiroso. *Araenoquichi*.
 Mercador. *Himume*.
 Mercadería. *Hinuapo*.
 Mercar. *Ahinu*.
 Mercado haber. *Hinuri*.
 Mercenario correo. *Hiotohame*.
 Merecer. *Hitamabare*.
 Mermar la cosa. *Sumuc, alequi*.
 Mes. *Mecha, hinaequiaria*.
 Mesar la barba. *Himsimet huicsu*.
 Mesar los cabellos. *Chonime huicsu*.
 Metal. *Sali*.



UNIVERSIDAD DE NUEVO LEÓN
 BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
 "ALFONSO REYES"
 1960 1625 MONTERREY, MEXICO

¹ *Abitza* viene de *bitza*, mirar, y el pronombre relativo *a*; *cahitapo*, de *cahita* y *po*, en nada. El significado literal de la frase es: mirarle en nada.

Meter en el aposento ó en el corral. *Aquivacha*.
 Meter como en la caja. *Casapo aquivacha*.
 Meter en la bolsa. *Bosapo aquivacha*.
 Meter como el hilo en la aguja. *Asoa*.
 Mezquino. *Hitacoarina*.
 Miedo. *Mahahue*.
 Miedo tener. *Mahahuene*.
 Miedoso. *Mahahueme*.
 Miel de abejas. *Mumusitori*.
 Miel hacer las abejas. *Sitorihoa*.
 Miembro del hombre. *Hui*.
 Mierda. *Buita*.
 Mina. *Lo mismo*.
 Mirar. *Abicha*.
 Mirar saliendo de lo oscuro. *Camamachicueusica remte*.
 Mitad de alguna cosa. *Busca media*.
 Moco de narices. *Choomi*.
 Mofar, escarnecer. *Busca menospreciar*.
 Moho, como de pan. *Coposihuac*.
 Moho como de hierro. *Coposihuac*.
 Mojarse. *Comonac*.
 Mojarse cayendo en el agua. *Bapo huecheca comona*.
 Moledor de maíz, metate. *Mata*.
 Molendero, el que muele. *Tuseme*.
 Moler. *Tuse*.
 Mondar algo, como habas, papas, etc. *Hitahucta*.
 Monte. *Pochoi*.
 Montear. *Busca cazar*.
 Morado color. *Cuteo*.
 Morar. *Home*.
 Mordedura. *Quiri*.
 Morder. *Queque*.
 Morir. *Busca acabarse la vida*.
 Morirse de frío. *Busca frío tener*.
 Mosca. *Seebori*.
 Mosca. *Tecasebori*.
 Mosquito, que llaman jején. *Curu*.

Mosquito otro, que hace ruido. *Huo*.
 Mosquito otro, que se mete en los ojos. *Huotepoli*.
 Mosquito otro. *Sebehuoo*.
 Mostrar algo. *Hita hiuria*.
 Mostrar con el dedo. *Busca apuntar*.
 Moverse, menearse. *Huanhuante*.
 Mozo de edad. *Busca mancebo*.
 Muchas veces. *Burusihua*.
 Muchacho. *Usi*.
 Mucho. *Buru*.
 Mudar los dientes. *Tamhueche*.
 Mudar, poniendo una cosa en lugar de otra. *Busca feriar*.
 Mudo. *Canoqui*.
 Muela. *Tampaa*.
 Muerte. *Muquiari*.
 Muerto por enfermedad. *Mucuc*.
 Muerto porque se mató, ó lo mataron. *Mucuc*.
 Mujer. *Hamut*.
 Mundo. *Ania*.
 Muñeca de la mano. *Mamcalalai*.
 Murciélago, ave nocturna. *Sochic*.
 Murmullo. *Sotia, suatehia*.
 Muy mucho. *Achuanavoburu*.
 Muy tierna. *Taluse*.

N.

Nacer. *Iolec*.
 Nacer la planta. *Sihue*.
 Nacido, ó incordio. *Chimu*.
 Nacimiento. *Ioleria*.
 Nación. *Nau homem*.
 Nada, ninguna cosa. *Caita*.
 Nadar. *Bahume*.
 Nadie, por ninguno. *Cahabe*.
 Nalga. *Caii*.
 Nariz. *Ieca*.

Nata hacer la leche, etc. *Bechoria*.
 Natura de macho. *Hui*.
 Natura de hembra. *Coi*.
 Necesidad tener de alguna cosa, *Busca menester ser*.
 Negociación. *Hinenquiapo*.
 Negociar. *Hinenca*.
 Negro color. *Chúculi*.
 Negro hacer. *Sobiri*.
 Nervio. *Tate*.
 Nevar, caer nieve. *Busca helar*.
 Nido. *Tosa*.
 Niebla haber. *Bahéhua*.
 Nieto ó nieta de la mujer. *Namo*.
 Nieto ó nieta del varón. *Napala*.
 Nieve. *Sapa*.
 Ninguna cosa. *Busca nada*.
 Ninguno. *Busca nadie*.
 Niña del ojo. *Puasoa*.
 No, en el hombre. *E*.
 No, en la mujer. *Ee*.
 No ha mucho. *Hubuali*.
 Noche. *Tucabe*.
 Nogal. *Lo mismo*.
 Nombrar, poner nombre. *Busca llamar*.
 Nombre. *Tehua*.
 Nones haber. *Huepulai*, uno: *bahi*, tres: *mammi*, cinco, etc.
 Norte. *Sebeheca*, *huichavo*.
 Nosotros. *Itepo*.
 Noticia. *Ane chica*.
 Noticiar. *Ahicaitua*.
 Notorio ser. *Chitia hunac ea*.
 Nube del ojo. *Namuhuac*.
 Nuca de la cabeza. *Hotori*.
 Nudo. *Tecarai*.
 Nuera respecto del hombre. *Naborae*.
 Nuera respecto de la mujer. *Nacalae*.
 Nueva cosa. *Bemela*.

Nuevamente. *Busca otra vez*.
 Nuez. *Busca nogal*.
 Nunca. *Caachihuo*.

O.

O, adv. para llamar. *Ota*.
 Obedecer. *Aioiore*.
 Obediencia. *Aiore*.
 Obediente. *Aioioreme*.
 Obligación. *Busca paga*.
 Obligar. *Busca pagar*.
 Obra, hechura. *Chupari*.
 Obrar algo. *Busca hacer*.
 Ocasión dar á otro. *Huenasiaetua*.
 Ocultar. *Hitaeso*.
 Odio ó enemistad. *Emo omtia*.
 Odio tener. *Aomta*.
 Ofender. *Busca pecar*.
 Ofensa. *Busca pecado*.
 Ofensor. *Busca pecador*.
 Oficio propio del hombre. *Atequia*.
 Ofrenda. *Hoisí, mica*.
 Oído, sentido para oír. *Hica*.
 Olor, el que oye. *Hicahame*.
 Oír. *Hicaha*.
 Ojo. *Pusi*.
 Olas hacer el agua. *Roacteme*.
 Oler, echar de sí olor. *Huinhuba*.
 Oler con el olfato. *Ahuhubue*.
 Oler mal. *Huena huba*.
 Olorosa cosa. *Huin huba*.
 Olvidar. *Ahua coptec*.
 Olvido. *Coptec*.
 Olla. *Sotori*.
 Ombligo. *Sicu*.
 Onza, animal. *Topol*.

Oprimido estar. *Busca apretado.*
 Oprimir. *Busca apretar.*
 Oración. *Dios noqui.*
 Orador tal. *Ara Dios noquinoca.*
 Orar á Dios. *Ahiepsipo aunoca.*
 Ordeñar. *Hipique.*
 Orégano de la tierra. *Orehan.*
 Oreja. *Naca.*
 Orejear. *Busca menear las orejas.*
 Orilla del agua. *Maioa.*
 Orina. *Busca meados.*
 Orinar. *Busca mear.*
 Ortiga. *Natare.*
 Osado ser. *Busca atrevido.*
 Oscurecerse. *Tucabec.*
 Oso, animal. *Hoso.*
 Otoño. *Basihue, sebeiate.*
 Otorgar la petición. *Hehehuac.*
 Otras veces. *Intoco.*
 Otro. *Senu.*
 Oveja. *Sopoc.*

P.

Pacer. *Ahibuatua.*
 Paciencia. *Iantielame.*
 Paciencia tener. *Caita suateria.*
 Paciente. *Iantiela.*
 Padecer. *Hiocotane.*
 Padrastro. *Huaim apchi.¹*
 Padre. *Nachai.²*
 Padrino. *Batoachai.*
 Pagar deuda. *Aubehetua.*
 Paga tal. *Behetu.*
 Paja generalmente. *Vaso.*

¹ Parece que debiera decir. *Huainachai.*

² *Achai*, padre; *inachai*, mi padre; suele quitársele la primera *i* y queda *nachai*.

Palabra. *Noqui.*
 Paletilla del brazo. *Hapari.*
 Palillo oloroso. *Busca olor.*
 Palma, árbol conocido. *Taco.*
 Palma otra. *Iitaco.*
 Palma de la mano. *Mambetari.*
 Palo. *Cuta.*
 Palo para escarbar tierra. *Busca coa.*
 Paloma torcaz. *Huocou.*
 Paloma parda. *Meretau.*
 Paloma. *Bätui.*
 Paloma. *Omócoli.*
 Paloma. *Cucu.*
 Palomilla. *Baesebela.*
 Palpar con las manos. *Lauti aetmama.*
 Pan generalmente. *Buahuame.*
 Pandearse. *Buehutec.*
 Pantanos haber. *Huorocte.*
 Pantorrilla. *Huoctoma.*
 Panza. *Tona.*
 Paño, por tejido. *Paium.*
 Paño tener en la cara. *Ehoa.*
 Para qué? *Hitavechivo?*
 Pararse, ponerse en pie. *Quitect.*
 Pararse el que corre. *Quitect.*
 Pardo color. *Cuceo.*
 Parecer lo perdido. *Teihuac.*
 Parecerse á otro. *Alevena.*
 Pareja cosa. *Nanauchi.*
 Pares de la que pare. *Cauhua.*
 Parida. *Asoari.*
 Pariente. *Ahuahuaec.*
 Parir. *Asoac.*
 Parlar. *Naucteho.*
 Parlero. *Eeteho.*
 Partear, ayudar á parir. *Asoamtania.*
 Partir en partes. *Harecatana achucta.*

Pasar la flecha el blanco, saliendo toda. *Nuburáti*.
 Pasar la flecha el blanco, quedando atravesada en el cuerpo. *Aet-
 huec*.
 Pasar á los otros que caminan. *Amehuanavosica*.
 Pasar el río á nado. *Bahume*.
 Pasar el río sin nadar. *Basu, hahuate*.
 Pasar adelante. *Huasutivueie*.
 Pasar fruta. *Sopichi, behecori*.
 Pascua florida. *Tasa pasco*.
 Pascua de Navidad. *Navilam pasco*.
 Pasearse, divertirse. *Quial uerama, pasialoa*.
 Pasión trabajosa. *Authiocotaane*.
 Pasmarse la bestia. *Bahac*.
 Paso de las bestias. *Arauerama*.
 Paso del río. *Babasuapo*.
 Pasto haber. *Tuavaso*.
 Pato de tierra caliente colorado. *Bachaim*.
 Pato ánsar. *Sibaro*.
 Pato chico. *Iibachau*.
 Pato. *Totbio*.
 Pato. *Bapo moatela*.
 Pato. *Tepciabiri*.

Pájaro generalmente.

Pájaro. <i>Moel</i> .	Pájaro. <i>Buitaracas</i> .
Pájaro. <i>Baiuhuacas</i> .	Pájaro. <i>Cocohuic</i> .
Pájaro. <i>Tacampilis</i> .	Pájaro. <i>Poutela</i> .
Pájaro. <i>Chilic</i> .	Pájaro. <i>Tuibit</i> .
Pájaro. <i>Vasomoel</i> .	Pájaro. <i>Cholou, abuso de Indios</i> .
Pájaro. <i>Chumbiutela</i> .	Pájaro. <i>Chichial</i> .
Pájaro. <i>Hopopol</i> .	Pájaro. <i>Tacochaac</i> .
Pájaro. <i>Pitela</i> .	Pájaro. <i>Puchilaru</i> .
Pájaro. <i>Torochapare</i> .	
Pecado. <i>Tatacoli</i> .	
Pecador. <i>Tatacolihame</i> .	
Pecar. <i>Caturisiane</i> .	

Pedazo. *Lebela*.
 Pedernal prieto para flechas. *Bicam*.
 Pedir. *Netane*.
 Pedo. *Huha*.
 Pedorro. *Huhara*.
 Peerse. *Huhahuame*.
 Pegar generalmente. *Nai achuacta*.
 Pegarse los perros. *Chumcuiuc*.
 Peinar. *Achiqui*.
 Peine. *Busca escobeta*.
 Pelar, quitar el pelo. *Asica*.
 Pelar aves, desplumándolas. *Busca desplumar*.
 Pelar la sementera, limpiarla. *Asapua*.
 Pelearse. *Nasua emo omtacari*.
 Pelo interior. *Huiboá*.
 Pelón, sin pelo. *Caita chona*.
 Pelota para jugar. *Ulin*.
 Pelota de madera. *Ruructiame*.
 Pelota con que juegan las mujeres. *Catom*.
 Pelota de una ascua. *Tahihivebia*.
 Pellejo. *Behua*.
 Pellejo arrancado. *Abeau*.
 Pellizcar. *Asusuque*.
 Pellizco. *Ioresusuhuame*.
 Pena generalmente. *Suroca*.
 Penacho. *Hisa*.
 Penar. *Surocane*.
 Penca de mezcal. *Cuummaicoa*.
 Pensar. *Ea*.
 Pensamiento. *Ehuame*.
 Peñasco. *Teso*.
 Pepita generalmente. *Tepsia*.
 Pequeño. *Ilichi*.
 Perder generalmente. *Ataru*.
 Perderse en el camino. *Chictuc vochi*.
 Perdón. *Nehiocore*.
 Perdonar la injuria. *Ahiocore*.